

# AVANT-PROPOS

Une fois passé le stade débutant (niveaux A1-A2), de nombreux apprenants de chinois langue étrangère rencontrent des difficultés, parfois persistantes, pour franchir le niveau intermédiaire (B1-B2) et être capable de comprendre un article de presse (même simplifié), un extrait audio ou audiovisuel ou pour soutenir une discussion de façon plus approfondie. Contrairement au début de l'apprentissage où, surtout à l'oral, les progrès peuvent être assez rapides car il n'y a ni conjugaisons, ni accords à retenir ; quand on s'approche du niveau B1, les spécificités du chinois en matière de formation des mots, de structures syntaxiques et plus encore d'écriture peuvent être déroutantes et constituer des obstacles à la progression.

Cet ouvrage s'adresse à tous ceux qui ont envie ou qui ont besoin de continuer le chinois pour leur vie professionnelle ou dans leur cursus universitaire (IUT, LEA, LLCE, classes préparatoires...) et prépare notamment aux épreuves des différents concours d'entrée aux Grandes Écoles. Pour permettre aux apprenants de surmonter un certain nombre d'écueils et d'éviter les erreurs les plus récurrentes dans la production orale ou écrite, cette méthode met en avant et explique les spécificités de la langue chinoise. Pour rester pragmatique et faciliter l'acquisition de la langue, les explications se veulent claires et simplifiées ; des «kits» de mots et d'expressions ainsi que leurs associations les plus courantes sont proposés dans un double objectif : enrichir le vocabulaire et savoir l'employer en respectant la syntaxe chinoise.

Les exemples choisis relèvent de la vie quotidienne ou de phénomènes sociétaux, si bien que ces phrases peuvent être réemployées assez facilement. De nombreux exercices sont proposés en fin de chapitre, y compris des exercices de traduction d'extraits littéraires.

Ce livre a pour objectif de consolider les acquis du niveau B1, et d'accompagner l'accession aux niveaux B2-C1. Les quatorze chapitres sont organisés en trois parties de difficulté progressive : éléments fondamentaux, expression de l'action et construction du discours. Il est donc préférable de suivre l'ordre proposé. Néanmoins, tous les exemples de mots, d'expressions et de phrases ayant été transcrits phonétiquement et traduits en français, il est également possible de consulter chaque chapitre de façon indépendante pour répondre à un besoin particulier.

Chaque chapitre propose d'apprendre 30 caractères nouveaux, soit 420 caractères pour l'ensemble de l'ouvrage. Sont considérés comme nouveaux, tous les caractères qui ne font pas partie du seuil des 505 caractères à atteindre en fin de cycle terminal LVB (programme ministériel de l'enseignement du chinois dans le secondaire). Ces 420 nouveaux caractères permettent de recouvrir en

même temps l'écart entre les seuils de la LVB et de LVA (805 caractères) en fin de lycée. Les nouveaux caractères et seulement ceux-là sont présentés en caractères gras. Afin d'éviter une surcharge de caractères inconnus, laquelle gênerait l'assimilation et l'acquisition de la langue, un certain nombre de mots nouveaux sont donnés simplement en *pinyin*. Ces nouveaux mots sont restitués en caractères à la fin du livre (annexe 3). Il arrive que certains mots apparaissent d'abord en *pinyin*, puis en caractères, en tant que caractères nouveaux dans un chapitre ultérieur.

Les exercices proposés permettent de travailler la reconnaissance des caractères nouveaux ; mais pour savoir les écrire, il faut les tracer plusieurs fois, souvent et régulièrement. En ce qui concerne l'assimilation de la syntaxe et du lexique, nous insistons sur la nécessité de bien apprendre les 4 premières parties de chaque chapitre avant de faire les exercices sans aide. Vous pouvez ensuite vérifier vos réponses à l'aide des corrigés proposés à la fin du livre.

Pour être efficace quand vous lisez et quand vous vous exprimez en chinois, pensez à «**visualiser**» le déroulement de l'action ou de l'événement ; entraînez-vous à «**lire à haute voix**» les exemples donnés afin de sentir peu à peu le rythme de la langue chinoise.

Collection **Linguissimo** dirigée par  
**Jean Max Thomson**

Lecture-correction : Mathilde Labbé

ISBN 9782340-042353  
© Ellipses Édition Marketing S.A., 2020  
32, rue Bargue 75740 Paris cedex 15



Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L. 122-5.2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>a), d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (art. L. 122-4). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

[www.editions-ellipses.fr](http://www.editions-ellipses.fr)

**PREMIÈRE  
PARTIE**

# **Éléments fondamentaux**



# CHAPITRE I

**Le lieu**

在

## I. La place du «lieu» dans une phrase en chinois

**1. En chinois, le complément circonstanciel de lieu (comme tous les autres compléments circonstanciels) est toujours placé avant le verbe.** Pour traduire «je mange à la maison», l'ordre des mots est le suivant

我	在家	吃饭。
wǒ	zài jiā	chīfàn
Je	à la maison	mange.

Chez les apprenants francophones, on observe une erreur récurrente qui est due à l'influence de leur langue maternelle. Cette erreur est l'inversion de l'ordre des mots.

*我	吃饭	在家。
wǒ	chīfàn	zài jiā
Je	mange	à la maison.

**2. Cependant en chinois, le lieu peut aussi souvent se trouver après le verbe, il s'agit alors d'un complément de lieu. Ainsi, les deux phrases suivantes peuvent exister.**

<b>a.</b> 在酒店住。 zài jiǔdiàn zhù	Loger à l'hôtel.
<b>b.</b> 住在酒店。 zhù zài jiǔdiàn	Loger à l'hôtel.

Dans la phrase **a** : l'élément 在酒店 (préposition + lieu) placé avant le verbe 住 est un complément circonstanciel de lieu.

Dans la phrase **b** : le même élément placé après le verbe est un complément de lieu.

### Quelle différence y a-t-il ?

Dans la phrase **b**, le lieu est le point d'arrivée de l'action, il constitue une information essentielle. Ce qui n'est pas le cas de la phrase **a**, où le lieu est un «décor» de l'action. Cette différence est plus évidente avec les deux exemples suivants.

<i>c.</i> 在桌子上写字。 <i>zài zhuōzi shàng xiězì</i>	Être à une table pour écrire des caractères.
<i>d.</i> 字写在桌子上。 <i>zì xiě zài zhuōzi shàng</i>	Les caractères sont écrits sur la table.

Les deux phrases se traduisent de la même façon en français, cependant en chinois leur sens sont différents.

- Dans la phrase *c* : On se met à table pour y travailler, mais les caractères sont écrits sur une feuille ou dans un cahier. La table est un «décor» de l'action, 在桌子上 (sur la table) est un complément circonstanciel de lieu, l'élément n'est pas indispensable pour que la phrase existe.

- Dans la phrase *d* : la table est le lieu d'«atterrissage» du résultat de l'action : les caractères sont inscrits là-dessus et non sur un autre support. 在桌子上 (sur la table) est un complément de lieu. Cet élément est indispensable, car il constitue une information essentielle de la phrase.

Nous pouvons dire qu'en chinois, les informations essentielles se trouvent toujours à la fin d'une phrase. Pour éviter des erreurs, il faut savoir que :

**3. Il existe une série de verbes et d'expressions verbales, comme 吃饭 (manger), 做作业 (faire ses devoirs), qui ne peuvent être suivis d'un complément de lieu, car leur sens ne permet pas à l'action d'avoir comme résultat ou comme conséquence un lieu d'«atterrissage».**

*吃饭在酒店。 <i>chīfàn zài jiǔdiàn</i>	*Manger à l'hôtel.
*做作业在家。 <i>zuò zuòyè zài jiā</i>	*Faire ses devoirs à la maison.

Ce type de verbes et d'expressions ne peuvent avoir que des compléments circonstanciels de lieu qui sont par conséquent, toujours placés avant le verbe.

在酒店吃饭。 <i>zài jiǔdiàn chīfàn</i>	Manger à l'hôtel.
在家做作业。 <i>zài jiā zuò zuòyè</i>	Faire ses devoirs à la maison.

**4. Voici des exemples de ce type de verbes et d'expressions avec lesquels les lieux se trouvent toujours à l'avant. Mettre le lieu après le verbe est une erreur.**



## Révision des mots

看电影 *kàn diànyǐng* : regarder un film  
打球 *dǎqiú* : jouer au ballon  
游 *yóu* *yóuyǒng* : nager  
滑雪 *huá xuě* : skier  
玩电脑 *wán diànnǎo* : jouer à l'ordinateur  
睡觉 *shuìjiào* : dormir  
聊天 *liáotiān* : bavarder  
听音乐 *tīng yīnyuè* : écouter la musique  
买衣服 *mǎi yīfu* : acheter des vêtements  
考试 *kǎoshì* : passer un examen  
结婚 *jiéhūn* : se marier  
工作 *gōngzuò* : travailler  
上大学 *shàng dàxué* : aller à l'université

## Mots nouveaux

加班 *jiābān* : faire des heures supplémentaires  
做家务 *wù zuò jiāwù* : faire des tâches ménagères  
旅游 *lǚyóu* : faire du tourisme  
参观 *jīng diǎn cānguān jīngdiǎn* : visiter des sites  
相亲 *xiāngqīn* : aller à une rencontre amoureuse arrangée  
报名 *bàomíng* : s'inscrire à  
游行 *yóuxíng* : manifester  
购物 *gòu wù* : faire du shopping  
度假 *dùjià* : passer ses vacances  
留学 *liúxué* : faire ses études à l'étranger

Exemple de phrase :

我	在北京	上大学
wǒ	zài běijīng	shàng dàxué
Je	à Beijing	fais mes études supérieures.

Nouveaux caractères  
聊旅游参度假留

## 5. Quand le lieu peut-il se trouver après le verbe ?

Voici des exemples d'associations **verbe** + 在 *zài* + **lieu** les plus courantes :

放在 <i>fàng zài</i> poser sur	书包放在电脑旁边。 <i>shūbāo fàng zài diànnǎo pángbiān</i> Le sac est posé à côté de l'ordinateur.
guà 在 accrocher à	书包 guà 在衣 <b>jià</b> 上。 <i>shūbāo guà zài yījià shàng</i> Le sac est accroché sur le porte-manteau.
<b>bǎi</b> 在 placer, disposer sur	桌子 <b>bǎi</b> 在中间。 <i>zhuōzi bǎi zài zhōngjiān</i> La table se trouve au milieu.
<b>tiē</b> 在 coller sur	标语 <b>tiē</b> 在墙上。 <i>biāoyǔ tiē zài qiáng shàng</i> L'affiche du slogan est collée au mur.
<b>建</b> 在 <i>jiàn zài</i> construire à	新医院建在 <b>jiāo</b> 区。 <i>xīn yīyuàn jiàn zài jiāoqū</i> Le nouvel hôpital est construit en banlieue.
<b>chā</b> 在 insérer, piquer, enfoncer dans	花 <b>chā</b> 在 <b>píng</b> 子里。 <i>huā chā zài píngzi lǐ</i> Les fleurs sont dans le vase.
种在 <i>zhòng zài</i> planter dans	树种在两 <b>zuò</b> 楼中间。 <i>shù zhòng zài liǎng zuò lóu zhōngjiān</i> L'arbre est planté entre les deux immeubles.
坐在 <i>zuò zài</i> s'asseoir sur	总经理坐在 <b>tái</b> 上。 <i>zǒngjīnglǐ zuò zài tái shàng</i> Le PDG est assis sur l'estrade.
<b>tǎng</b> 在 s'allonger sur	他 <b>tǎng</b> 在床上，就是睡不着。 <i>tā tǎng zài chuáng shàng, jiù shì shuì bù zháo</i> Allongé dans le lit, il n'arrive toujours pas à s'endormir.
站在 <i>zhàn zài</i> se tenir debout à	老师站在黑板前边。 <i>lǎoshī zhàn zài hēibǎn qiánbiān</i> Le professeur se tient devant le tableau.
忘在 <i>wàng zài</i> oublier à (un endroit)	我的钱包忘在家里了。 <i>wǒ de qiánbāo wàng zài jiā lǐ le</i> J'ai oublié mon portefeuille à la maison.
<b>扔</b> 在 <i>rēng zài</i> jeter sur	衣服扔在地上。 <i>yīfu rēng zài dìshàng</i> Les vêtements sont jetés par terre.
<b>丢</b> 在 <i>dīu zài</i> perdre à (un endroit)	我的东西丢在电影院了。 <i>wǒ de dōngxi dīu zài diànyǐngyuàn le</i> J'ai perdu mes affaires au cinéma.

留在 <i>liú zài</i> laisser / rester à (un endroit)	父母去城里打工，孩子留在农村。 <i>fùmǔ qù chénglǐ dǎgōng, háizi liú zài nóngcūn</i> Les parents sont partis travailler en ville en laissant les enfants à la campagne.
集中在 <i>jízhōng zài</i> se concentrer à (un endroit)	来广州的非洲人都集中在这两条街上。 <i>lái guǎngzhōu de fēizhōu rén dōu jízhōng zài zhè liǎng tiáo jiē shàng</i> Les Africains qui viennent à Canton sont concentrés dans ces deux rues.
停在 <i>tíng zài</i> stationner à	车停在停车场 <i>chē tíng zài tíngchēchǎng</i> La voiture est garée sur le parking.
走在 <i>zǒu zài</i> marcher sur	他走在街上。 <i>tā zǒu zài jiē shàng</i> Il marche dans la rue.
<b>piāo</b> 在 flotter sur	小船 <b>piāo</b> 在水面上。 <i>xiǎochuán piāo zài shuǐmiàn shàng</i> Le petit bateau flotte à la surface d'eau.
写在 <i>xiě zài</i> écrire sur	电话号 <b>mǎ</b> 写在纸上。 <i>diànhuà hào mǎ xiě zài zhǐ shàng</i> Le numéro de téléphone est écrit sur une feuille de papier.
记在 <i>jì zài</i> noter sur	妈妈的话记在心里。 <i>māma de huà jì zài xīnlǐ</i> Les paroles de maman sont gravées dans mon cœur.

**6. En chinois, le complément de lieu qui suit le verbe 去 *qù* est un COD, il n'est pas précédé de la préposition 在 *zài*.**

\*去在中国 est une phrase erronée, il faut dire : 去中国 *qù zhōngguó*.

Nouveaux caractères

桌标墙建扔

丢集停船